

◆外国文学名著袖珍文库◆

# 简·爱

[英] 夏洛蒂·勃朗特 原著



四川文艺出版社

中国当代文学名著丛书

# 简·爱

夏洛蒂·勃朗特著 魏金枝译



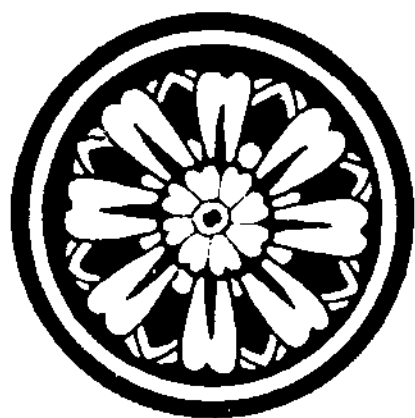
浙江文艺出版社

外国文学名著  
袖珍文库

# 简·爱

[英] 夏洛蒂·勃朗特 原著  
李大明 李晶 简写

---



四川文艺出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

简·爱/(英)勃朗特 (Bronte, C.) 著; 李大明,  
李晶简写. — 成都: 四川文艺出版社, 2001.6  
(外国文学名著袖珍文库)  
ISBN 7-5411-2009-X

I. 简... II. ①勃...②李...③李... III. 长篇小说—英国—近代—简写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 027534 号

策 划: 罗韵希  
责任编辑: 胡 焰  
封面设计: 任兆祥  
版面设计: 邓小林  
责任印制: 喻 辉  
责任校对: 韩 华等

---

**书 名 简·爱**

定价 9.00 元

**原著 (英)夏洛蒂·勃朗特**

**简写 李大明 李 晶**

ISBN7-5411-2009-X/1·1727

2001 年 8 月第一版

2001 年 8 月第一次印刷

开本 880×1230 1/64

印张 5.875 字数 182 千

四川文艺出版社出版 (成都盐道街 3 号) 邮政编码 610012

电话: (028) 6666700 [发行部] (028) 6662959 [编辑部]

电子信箱: scwys@mail.sc.cninfo.net 成都华川电脑印务中心照排

四川省新华书店经销

成都印刷一厂印刷

---

版权所有, 违者必究, 举报有奖。举报电话: (028) 6636481 6241146

本书若出现印装质量问题, 请与工厂调换, 电话: (028) 6761724

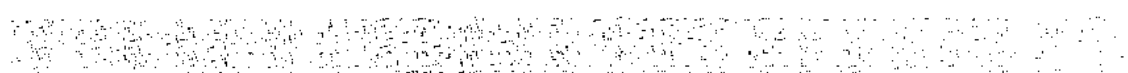
---

## 出版前言

●将经典名著简写，本着保留精华的原则，对原著进行浓缩。核心内容及脍炙人口的经典片段基本保留原貌。

●约请外国文学研究专家主持翻译简写，注重翻译和简写水平。

●按袖珍本精心制作，美观大方，携带方便。



---

## 内容简介

英国著名女作家夏洛蒂·勃朗特（1816年—1855年）的长篇小说《简·爱》，是一部在英国文学史上有着显著地位、在世界范围内闻名遐迩的不朽著作。

夏洛蒂在书中成功地塑造了简·爱这位敢于反抗、敢于追求自由平等的妇女形象。

简·爱从小父母双亡，寄居舅妈家，备受虐待，后来被送到劳渥德孤儿院。在那所名为慈善机构的寄宿学校里，简·爱受尽磨难，但仁爱之心不泯，也进一步磨砺了她反抗邪恶的斗争意志。后来，简·爱无论是在桑菲尔德做一名家庭教师，还是在圣约翰家，她都自尊、自爱、自强。在爱情上，她重视与罗切斯特的“友好坦率”，而不是万贯的家财和显赫的门第。简·爱还拒绝了圣约翰以上帝的意旨为理

---

由，而不是出自心心相印的真爱而提出的求婚。最后，简·爱终于与她一心深爱的被烧伤致残、双目失明的罗切斯特结婚，得到了她甘愿为之献身的高尚纯洁的爱情。这位长相平凡、身材瘦小的女子，在夏洛蒂细腻流畅的笔下所展示出来的善良、温柔、坚贞、坦诚的迷人魅力，让人久久不能释怀……

《简·爱》出版以后，立即引起了极大的轰动。当时已经驰名文坛的文学巨匠萨克雷在写给出版这部小说的出版公司编辑的信中说：“《简·爱》使我非常感动，非常喜爱。请代我向作者致敬，她的小说是我能花好多天来读的第一本英国小说。”

让我们也来读读吧！



# 目 录

|             |    |
|-------------|----|
| 第 1 章 ..... | 1  |
| 第 2 章 ..... | 5  |
| 第 3 章 ..... | 10 |
| 第 4 章 ..... | 15 |
| 第 5 章 ..... | 23 |
| 第 6 章 ..... | 31 |
| 第 7 章 ..... | 36 |
| 第 8 章 ..... | 43 |
| 第 9 章 ..... | 48 |

---

|              |     |
|--------------|-----|
| 第 10 章 ..... | 54  |
| 第 11 章 ..... | 60  |
| 第 12 章 ..... | 72  |
| 第 13 章 ..... | 79  |
| 第 14 章 ..... | 87  |
| 第 15 章 ..... | 98  |
| 第 16 章 ..... | 108 |
| 第 17 章 ..... | 115 |
| 第 18 章 ..... | 130 |
| 第 19 章 ..... | 139 |
| 第 20 章 ..... | 149 |
| 第 21 章 ..... | 163 |
| 第 22 章 ..... | 179 |
| 第 23 章 ..... | 185 |
| 第 24 章 ..... | 195 |
| 第 25 章 ..... | 208 |
| 第 26 章 ..... | 220 |
| 第 27 章 ..... | 232 |
| 第 28 章 ..... | 252 |
| 第 29 章 ..... | 266 |
| 第 30 章 ..... | 277 |
| 第 31 章 ..... | 284 |

---

|              |     |
|--------------|-----|
| 第 32 章 ..... | 292 |
| 第 33 章 ..... | 301 |
| 第 34 章 ..... | 313 |
| 第 35 章 ..... | 332 |
| 第 36 章 ..... | 343 |
| 第 37 章 ..... | 352 |
| 第 38 章 ..... | 363 |

## 第 1 章

那一天不可能去散步了。我对此倒是很高兴，因为我向来不喜欢远距离的散步，尤其是在如此寒冷的下午。对我来说，在阴冷的黄昏回家确实可怕，手指和脚趾都冻僵了，还得听保姆白茜的责骂，弄得心里很不愉快。

伊丽莎、约翰和乔奇安娜·里德这时候都在休憩室里，正围坐在他们的母亲周围。她没让我和他们在一起。她说她很遗憾，不得不叫我离他们远一点，她不能把只给自己小孩的那些特权给我。

于是我溜进了休憩室隔壁的早餐室，那儿有一个书架。不一会儿，我从书架上特意挑出了一本图画很多的书。我爬上窗台，缩起脚，像土耳其人那样盘腿而坐，把波纹红呢窗帘几乎完全拉拢。

层层叠叠的猩红帷幔挡住了我右边的视线。左边却是明亮的玻璃窗，保护着我，让我受不到十一月阴郁天气的侵袭，却又不把我与外界隔开。在翻书的当儿，我偶尔眺望一下冬日午后的景色。

远处，只见一片白茫茫的雾霭；附近，却是湿漉漉的草坪和风雨袭击下摇曳的灌木。连绵不断的雨让一阵不息的凄凄寒风驱赶着，狂驰而过。

我膝盖上放着比维克的《英国禽鸟史》。那会儿真是快活，至少我有我的快活之处。我什么也不怕，就怕别人来打扰，偏偏就有人过早地来打扰了我。早餐室的门给打开了。

“呸！阴郁小姐！”约翰·里德的声音在叫唤。接着，他停了一会儿，可能发觉屋里是空的。

“她在什么鬼地方？”他接着说，“伊丽莎！乔奇安娜！（他在叫他的姐妹）简不在这儿。告诉妈妈，她跑出去淋雨去了——这个坏畜生！”

“幸亏我拉上了窗帘，”我想。约翰·里德自己倒不会发现这一点的，他这个人眼光既不锐利，头脑也不灵敏。可是伊丽莎刚在门口探头一望，就立刻说道：

“她在窗台上呢，准没错，约翰。”

我赶紧出来，因为我一想到可能被那个约翰拖出来就发抖。

“你要干什么？”我既难堪又胆怯地问道。

“说‘你要干什么，里德少爷’。”这就是回答，“我要你上这儿来。”他在一张椅子上坐下，做了个手势，表示要我过去，站在他面前。

约翰·里德是个十四岁的学生，比我大四岁。以他的年龄来看，可以说是长得又大又胖，皮肤黑黑的，显得不健康，脸盘很大，粗里粗气。约翰对他的母亲和姐妹没有多少感情，对我则是颇有恶意。他经常欺侮我、虐待我，我的每一根神经都怕他。只要他一走近我，我骨头上的每一块肌肉都会收缩起来。在这种事情上，里德太太总是装聋作哑，而仆人们也不愿意帮助我。

我已经习惯于服从约翰。我来到他的椅子跟前。

“谁叫你鬼鬼祟祟地躲在窗帘后面？你这耗子！”他叫道。

我听惯了约翰·里德的责骂，从来没想过还嘴。我盘算的只是，怎么来忍受谩骂和接踵而至的殴打。

“你躲在窗帘后面干什么？”他又问了一遍。

“我在看书。”

“把书拿来。”

我回到窗口，把书拿过去。

“你没有权利拿我们的书。妈妈说你是个靠别人养活的人，你没有钱。你父亲没给你留下钱。你该去讨口要饭，不该在这儿跟我们这些绅士的孩子一起过活。听着，你乱翻我的书架，我要教

训教训你。站到门口去，要离开镜子和窗户。”

我照着他的话做了。开初还不明白他是什么用意，可是我一看见他举起书，站起来要朝我扔过来，就本能地惊叫一声往旁边一闪。然而，已经来不及了。书扔过来，正好打在我身上，我跌倒在地，头撞在门上，磕破了，流出了血，疼得很厉害。我的恐惧已经超出了顶点，种种其他的感情都跟着来了。

“你这男孩真是又恶毒又残酷！”我高声说，“你像个杀人犯！你像个虐待奴隶的人！你像罗马的皇帝！”

“什么！什么！”他嚷道，“你敢对我说这样的话？”

他朝我直冲过来，揪住我的头发，抓住我的肩膀。我觉着有一两滴血从头上滴下来，顺着脖子流下去，还感到剧烈的痛楚。这种种感觉一时压倒了我的恐惧，我发疯似地和他对打起来。我自己也不大清楚究竟用我的双手干了些什么，只听见他骂我：“耗子！耗子！”还大声吼叫。

我们最终还是给闻讯赶来的里德太太、她的使女阿葆特和保姆白茜给拉开了。我听到了这样的话：

“啊呀！啊呀！多撒泼啊，居然敢打约翰少

爷？”

“谁看见过这样发疯发狂的！”

里德太太这时候补充说：

“把她拖到红屋子里去关起来！”立刻有四只手抓住我，把我硬拖上楼去。

## 第 2 章

我一路反抗，这在我是件新鲜的事，可这一来大大增强了白茜和阿葆特小姐对我的恶感。

“抓住她的胳膊，阿葆特小姐。她简直像一只疯猫！”

“真不要脸！真不要脸！”那使女说，“多吓人的举动，爱小姐，居然打年轻的绅士，打起你恩人的儿子来了！居然打你的小主人了。”

我反问道：“主人，他怎么是我的主人？难道我是佣人？”

“你还比不上佣人呢，你靠人家养活，却什么事也不干。哪，坐下，好好想想你的臭脾气吧。”

这时候，她们已经把我拖进了里德太太指定的那间屋子，把我按在一张凳子上。我正想要像

弹簧似地蹦起来，她们的两双手立即把我按住了。

“你该放明白些，小姐，”白茜冲我说道，“你受着里德太太的恩惠，是她在养活你。她要是把你撵出去，那你只好进贫民窟了。我们跟你说这些话，是为你好。你该学得听话一些，乖巧一些，那样的话，你也许还能把这儿作为家呆下去。”

阿葆特小姐对白茜说，“上帝会惩罚她，叫她在发脾气的时候突然死去。到时候，看她能上哪儿去？来吧，白茜，咱们走，别管她。爱小姐，等剩下你一个人的时候，做做祷告吧。你要是不忏悔，准会有邪恶的东西从烟囱里溜出来，把你抓走。”

她们走了，关上了门，随手上了锁。

红屋子是间备用的屋子，难得有人在里边过夜，除非是偶尔有大批客人涌到盖兹海德府，才有必要利用这间屋子，然而，它却是整所房子里最宽敞最堂皇的一间。

里德先生过世已经有九年了。他是在这间屋子里咽气的，也是在这里入殓的。殡仪馆的人就是从这里把他的棺材抬走的。从那一天起，屋子就由一种哀伤的神圣感保护着，也使这间屋子尽管富丽堂皇却显得冷清凄凉。

屋里面有一面大镜子，映现了屋子的空虚肃

穆的景象。我的眼光被它吸引住了，不由自主地向它显示的深处探索。在这空幻之中，一切都显得比现实更冷酷、更阴暗。镜子里面那个瞪眼盯着我的小家伙，在黑暗里显出苍白的脸庞和胳膊，在那一切都静止不动的地方转动着明亮而恐惧的双眼，看来真像一个幽灵。

约翰·里德的种种暴虐专横，他姐妹的种种骄傲冷漠，他母亲的种种憎恶，佣人们的歧视与偏心，一古脑儿都像积聚在浑浊的井里的污泥沉渣一样，在我混乱的脑海里翻腾。我为什么老受折磨，老受欺侮，老挨骂，一辈子也翻不了身呢？我为什么从来也得不到别人的欢心呢？为什么我竭力讨人喜欢却没有一点儿用呢？伊丽莎又任性又自私，却受人尊敬。乔奇安娜的脾气给惯坏了，凶狠毒辣，蛮横无礼，大家却都纵容她。至于约翰，把我打得头破血流却没有人责怪他。而我，为了叫他以后不再干出这种荒唐的暴行，却受到了众人的许多责难。

“不公平！——不公平啊！”我的心底在喊。然而，我始终无法回答内心的一个不断提出的问题：为什么我这样受苦？

我突然有了一个奇怪的想法。我从没怀疑过如果里德先生在世，他一定会待我很好。我现在